

CONCLUSION GENERALE.

Notre lecture des deux atlas s'achève. Etudions de plus près les cartes 1.58 et 2.57 concernant les faisceaux d'isoglosses.

Force est de constater que les communes du sud sont séparées du centre et du nord par un important faisceau, d'une moyenne de vingt-cinq isoglosses. Si, sur le plan phonétique, phonologique et lexical Sabres regarde vers le nord, grammaticalement parlant ses habitants sont très nettement attirés par le sud.

La Lande girondine se détache également par un faisceau moyen de quatorze isoglosses. Dans l'enquête de BOURCIEZ, l'informateur de Sanguinet est sans doute originaire d'une commune plus au sud, vers Ychoux ou Labouheyre. Ainsi, le faisceau séparant ce village de Salles et Lugos n'est peut-être pas tout à fait réaliste.

Quant au centre, il apparaît comme une zone de transition, aussi bien dans le premier que dans le second atlas.

Ainsi ma zone d'enquête se scinde-t-elle en quatre parties que je vais maintenant détailler (cf. la carte 2.58).

- Au nord, un parler noir qui a la particularité de perdre un ou plusieurs des traits spécifiques du Gascon. De plus la conjugaison de certains temps et quelques aspects morphologiques généraux rattachent cette région à la Gascogne garonnaise qui, du Médoc au Couserans, subit les influences languedociennes. Il s'agit des communes suivantes : Mios, Le Barp, Salles, Saint Magne, Belin et Hostens. A l'ouest, je rajoute même Sanguinet qui regarde plus vers Salles et Lugos, que vers Biscarosse et Parentis.

- A l'est, neuf communes regardent vers le Bazadais. Ce sont : Louchats, Le Tuzan, Saint Symphorien, Saint Léger, Bourrideys et les quatre villages du canton de Sore qui sont très voisins des communes du canton de Saint Symphorien quant à la manière de parler. Cette zone regarde plus vers le centre que vers le nord mais ne possède pas une gasconité maximum.

- Au centre, un parler noir qui ressemble parfois, phonétiquement, à celui du nord, mais que la gasconité rattache au sud (cf. les cartes 1.4 à 1.10). Sont concernées : les communes du canton de Parentis sauf Sanguinet; celles du canton de Pissos en notant que Saignacq, Biganon et Mano ont de fortes tendances girondines; celles du canton de Mimizan sauf Bias et Mézos; celles du canton de Sabres, en notant que Sabres est une commune charnière que l'on peut rattacher au centre comme au sud.

- Enfin le sud, qui tranche sensiblement pour ce qui est de la phonétique et dont le parfait est spécifiquement gascon. Il s'agit des communes de Bias, Lévigacq, Mézos, Onesse, Sindères, Garrosse, Morcenx, Arjuzanx, Arengosse, Luglon et Ygos.

Les limites de la carte 2.58 ne doivent pas être regardées comme butant sur l'isoglosse e>oe. Elles se prolongent vers le nord, l'est ou le sud car chaque zone se rattache à un ensemble beaucoup plus vaste.

Malgré tout, il n'existe pas de dialecte landais comme il n'existe pas de dialecte médoquin ou béarnais. Il y a la langue gasconne avec ses variantes médoquine, landaise et béarnaise. Il y a des accents propres à chaque terroir mais qui n'entament pas l'unité de la langue. Parle-t-on français de la même manière à Amiens et à Saintes?

Le parler noir est avant tout un phénomène phonétique qui ne sépare pas la région landaise du reste de la Gascogne. Ygos qui parle noir et Garein qui parle clair ont un lexique et une syntaxe absolument identiques, si ce n'est la fracture e>oe, et ce malgré son caractère spectaculaire. C'est la raison pour laquelle j'ai employé le terme de parler et non celui de dialecte dans la description des variantes de ma zone d'enquête.

Alors que s'achève cette étude, j'aimerais revenir au texte d'ARNAUDIN donné en introduction. Sa parfaite connaissance du terroir et sa maîtrise absolue de la langue, lui permirent d'appréhender avec une grande exactitude les nuances du parler noir. Les trois variantes qu'il décrit ne sont pas une vision de l'esprit. Le parler méridional, le parler grand-landais et celui de la Lande Girondine sont bien réels même s'ils ne sont pas séparés par d'infranchissables fractures linguistiques.

Quant à ses considérations d'ordre moral et physique, mes observations ne permettent pas de les commenter. ARNAUDIN étant coutumier des partis pris un peu abrupts, je me permet simplement d'émettre des doutes au sujet des caractéristiques physiques et surtout morales de l'habitant du Marensin.

• Bordeaux

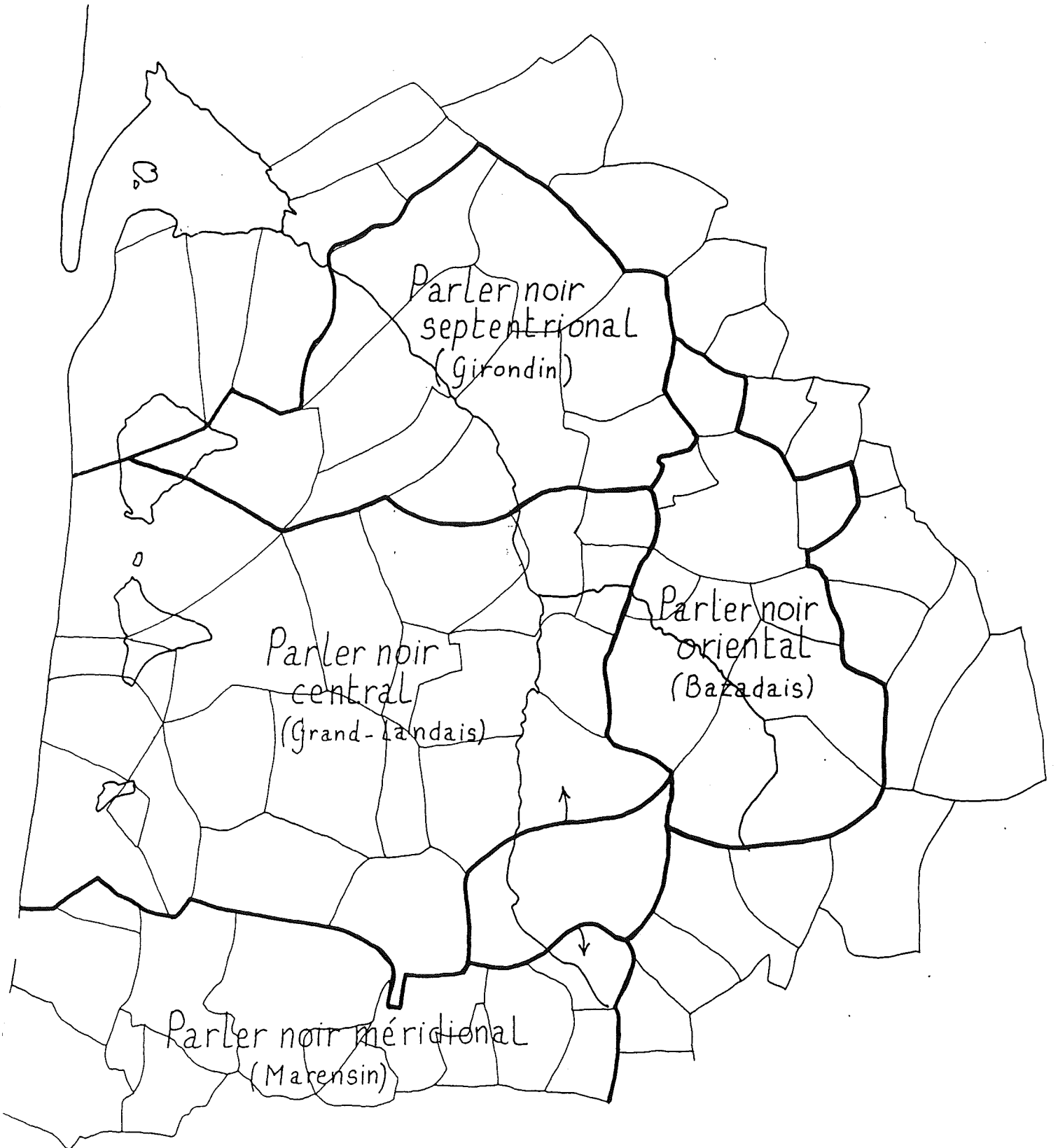


TABLE DES MATIERES

	Page
Avant propos	4
Introduction	5
1 - Le questionnaire :	6
2 - Le mode d'administration :	6
3 - Les informateurs :	6
4 - Les signes utilisés dans le questionnaire :	6
5 - Les cartes :	6
6 - En annexe se trouvent :	7
7 - Système de transcription des cartes d'après Alain VIAUT du C.N.R.S. :	7
a - Le système vocalique :	7
b - Le système consonantique :	7
PREMIERE PARTIE	9
LE PARLER NOIR : e>oe.	13
MUTATION r>arr.	15
CHUTE DU n INTERVOCALIQUE ROMAN luna>lua :	15
PASSAGE DU f LATIN AU h GASCON :	18
EMPLOI DE L'ENONCIATIF GASCON k \emptyset :	20
PASSAGE DE LA GEMINEE LATINE ll A t ET r EN GASCON :	20
DISPARITION DU d DANS LE GROUPE nd :	20
JUINTEMENT DU YOD INITIAL ROMAN j>ʒ :	25
JUINTEMENT DU YOD INTERVOCALIQUE ROMAN j>ʒ :	25
JUINTEMENT DU YOD POSTCONSONANTIQUE j>ʒ :	25
MUTATION la>l \emptyset :	29
VERBE FALLOIR kau>fau :	31
TRAITEMENT DU d INTERVOCALIQUE d>z :	33
SUFFIXE LATIN ORIU>y \grave{a} , oe \grave{a} :	35
SUFFIXE LATIN ARIU>e \grave{a} , e :	35
COLORATION DES FINALES ATONES u, i :	38
EMPLOI D'UN POSSESSIF COMPOSE :	40
FORME DU POSSESSIF MON :	40
FORME DU POSSESSIF MA :	40
FORME DU POSSESSIF SON :	40
FORME DU POSSESSIF SA :	40
FORME DU POSSESSIF SES (féminin) :	46
FORME DU PRONOM NEUTRE :	46
APRES MIDI :	49
TROUPEAU (de chEvres) :	49
OEUFS :	49
BALAIS :	49
PROPRE :	54
Je suis allé :	56
CHERCHER :	56
RAMASSER :	56
AVEC :	56
CHARRETTE :	56
VENU :	62
CE SOIR :	64
AUJOURD'HUI :	64
CHAUD (il fait chaud) :	64
SAIS (je le sais) :	64
TOMBER :	64
IDIOT :	70
NEIGE :	70
BERCER :	70
BEBE :	70
TOUJOURS :	70
MAL A LA TETE :	76

	173
POURQUOI :	76
PARCE QUE :	76
ECHASSES :	76
JEUNE HOMME :	76
CRAPAUD :	76
BESOIN :	83
POUSSIÈRE, POULES, BU, MONTER :	85
BEAUCOUP, JARDIN :	85
SECONDE PARTIE	90
LE PRÉSENT DE L'INDICATIF :	91
LE PARFAIT DE L'INDICATIF :	91
L'IMPARFAIT DE L'INDICATIF :	91
LE PASSE COMPOSÉ DE L'INDICATIF :	91
LE FUTUR DE L'INDICATIF :	91
LE SUBJONCTIF PRÉSENT :	91
L'IMPERATIF PRÉSENT :	92
LE GERONDIF PRÉSENT :	92
L'INFINITIF PRÉSENT :	92
AUTRES CARTES :	92
LE PRÉSENT DE L'INDICATIF DU VERBE ÊTRE (1 ^{ère} et 3 ^{ème} sing, 1 ^{ère} et 2 ^{ème} pl) :	93
LE PRÉSENT DE L'INDICATIF DU VERBE FAIRE (1 ^{ère} sing) :	93
LE PRÉSENT DE L'INDICATIF DU VERBE ALLER (1 ^{ère} sing) :	96
LE PRÉSENT DE L'INDICATIF DU VERBE CHANTER (1 ^{ère} et 2 ^{ème} pl) :	98
LE PRÉSENT DE L'INDICATIF DU VERBE CROIRE (1 ^{ère} sing) :	98
LE PRÉSENT DE L'INDICATIF DU VERBE SAVOIR (1 ^{ère} sing) :	98
LE PRÉSENT DE L'INDICATIF DU VERBE VOULOIR (1 ^{ère} sing et 3 ^{ème} pl) :	98
LE PARFAIT DE L'INDICATIF DU VERBE ALLER (3 ^{ème} sing) :	103
LE PARFAIT DE L'INDICATIF DU VERBE FAIRE (1 ^{ère} et 3 ^{ème} sing) :	103
LE PARFAIT DE L'INDICATIF DU VERBE ÊTRE (1 ^{ère} et 2 ^{ème} sing, 3 ^{ème} pl) :	103
LE PARFAIT DE L'INDICATIF DU VERBE DÉPENSER (3 ^{ème} sing) :	107
LE PARFAIT DE L'INDICATIF DU VERBE LAISSER (3 ^{ème} sing) :	107
LE PARFAIT DE L'INDICATIF DU VERBE VENIR (3 ^{ème} sing) :	112
LE PARFAIT DE L'INDICATIF DU VERBE METTRE (3 ^{ème} pl) :	112
LE PARFAIT DE L'INDICATIF DU VERBE VOIR (3 ^{ème} sing) :	112
LE PARFAIT DE L'INDICATIF DU VERBE VOULOIR (1 ^{ère} sing) :	112
LE PARFAIT DE L'INDICATIF DU VERBE DEVOIR (3 ^{ème} sing) :	117
LE PARFAIT DE L'INDICATIF DU VERBE AVOIR (3 ^{ème} sing) :	117
LE PARFAIT DE L'INDICATIF DU VERBE RÉPONDRE (3 ^{ème} sing) :	117
LE PARFAIT DE L'INDICATIF DU VERBE POUVOIR (3 ^{ème} sing) :	117
LE PARFAIT DE L'INDICATIF DU VERBE DIRE (3 ^{ème} sing) :	117
L'IMPARFAIT DE L'INDICATIF DU VERBE FALLOIR (3 ^{ème} sing) :	123
L'IMPARFAIT DE L'INDICATIF DU VERBE DONNER (3 ^{ème} sing) :	123
L'IMPARFAIT DE L'INDICATIF DU VERBE VOLER (3 ^{ème} sing) :	123
L'IMPARFAIT DE L'INDICATIF DU VERBE FINIR (3 ^{ème} sing) :	123
L'IMPARFAIT DE L'INDICATIF DU VERBE VENIR (3 ^{ème} sing) :	128
L'IMPARFAIT DE L'INDICATIF DU VERBE FAIRE (3 ^{ème} sing) :	128
LE PASSE COMPOSÉ DE L'INDICATIF. EMPLOI DE L'AUXILIAIRE AVOIR (3 ^{ème} sing) :	131
LE FUTUR DE L'INDICATIF DU VERBE VOULOIR (2 ^{ème} sing) :	133
LE FUTUR DE L'INDICATIF DU VERBE ALLER (1 ^{ère} sing) :	133
LE FUTUR DE L'INDICATIF DU VERBE POUVOIR (2 ^{ème} pl) :	133
LE FUTUR DE L'INDICATIF DU VERBE FALLOIR (3 ^{ème} sing) :	133

LE PRESENT DU SUBJONCTIF :	138 ¹⁷⁴
LE PRESENT DU SUBJONCTIF DU VERBE VOULOIR (2ième sing) :	138
LE PRESENT DU SUBJONCTIF DU VERBE ETRE (1ière sing) :	138
LE PRESENT DU SUBJONCTIF DU VERBE POUVOIR (1ière sing) :	138
L'IMPERATIF PRESENT :	146
LE GERONDIF PRESENT :	150
L'INFINITIF PRESENT DU VERBE FAIRE :	153
L'INFINITIF PRESENT DU VERBE AVOIR :	153
L'INFINITIF PRESENT DU VERBE LEVER :	153
L'INFINITIF PRESENT DU VERBE GARDER :	153
L'INFINITIF PRESENT DU VERBE VENIR :	158
L'INFINITIF PRESENT DU VERBE MENER :	158
L'INFINITIF PRESENT DU VERBE VENDRE :	158
L'INFINITIF PRESENT DU VERBE BOIRE :	162
L'INFINITIF PRESENT DU VERBE NAITRE :	162
L'INFINITIF PRESENT DU VERBE OBEIR :	162
CONCLUSION GENERALE	168